Fàilte do Eilean **Ratharsair** 's do **a choilltean**

Welcome to **Raasay** and **its forests**

Tha fiadh-bheatha agus dualchas drùidhteach gun choimeas ann an Ratharsair. Tha cladaichean creagach, monadh, agus coilltean aosta 's ùra nan àitean-còmhnaidh do eun na coille, na mòintich 's na mara, don fhiadh, dòbhran, fhamhalan Ratharsarach agus dealan-dè. Cinnidh dìthean dathach as t-earrach 's as t-samhradh. Tog ort 's dèan rannsachadh cho luath 's a thig thu air tìr!

Tha làrach casan nan daoine a dh'fhalbh air an tìr agus tha na h-eileanaich an-diugh a' cumail suas iomadh cleachdadh dùthchasach.

Raasay is special, from exceptional wildlife to absorbing cultural heritage. Rocky coasts, heather moors, ancient woods and managed forests provide homes for sea, moorland and woodland birds, red deer, otters, the Raasay vole and butterflies. Wild flowers bring spring and summer colour. Start exploring as soon as you leave the ferry!

Past people have left their marks and today's islanders maintain many traditions of the Hebrides.

Loch na Muilneadh

Dèan deiseil!

Còrdaidh Eilean Ratharsair riut nas fheàrr ma bhios bròg an coiseachd, aodach dìonach agus map OS agad. Chan eil bus ann, mar sin, thoir leat rothair no càr airson an ceann a tuath a rannsachadh. 'S e coimhearsnachd croitearachd a tha seo – cùm coin air taoid faisg air beathaichean.

Be prepared!

You'll enjoy Raasay best if you have boots, clothes for all weathers and an OS map. There's no bus so bring a bike or car for exploring the north end (no petrol on the island). This is a crofting community – please keep dogs on leads near animals.

CÒD SLIGHEAN DÙTHCHAIL NA H-ALBA

FIOS AIR A'CHÒD MUS FALBH THU
outdooraccess-scotland.com

SCOTTISH OUTDOOR ACCESS CODE

KNOW THE CODE BEFORE YOU GO
outdooraccess-scotland.com

Inbhir Àrais / Inverarish

Mu 2km / 1 mhile bho Laimhrig a' Chlachain, bha am prìomh chlachan an Ratharsair air a thogail mar àite-fuirich do mhèinnearan cloich-iarainn a thugadh don eilean 100 bliadhna roimhe.

Bheir na slighean air an taobh seo den bhileig timcheall Inbhir Àrais 's na coille thu. **Tha tuairmsean astair agus ùine nan slighean uile airson aon taoibh a-mhàin, 's chan ann airson tursan tillidh.**

Raasay's main village, about 2km / 1 mile from the Ferry Pier, was built to house iron ore miners brought to the island 100 years ago. Its name means settlement at the mouth of the river.

All the trails on this side of the leaflet lead you around Inverarish and its forest. **All trail distances and estimated times are for one way only, not return journeys.**

Damh fèidh / Red deer stag

Ceum nan Eilthireach / Emigrants' Walk

Fad-slighe: 0.8 km / ½ mile
Trail length: 0.8 km / ½ mile
Fàg: ¼ uair gach uidhe /
Allow: ¼ hour each way

Air stairsneach an slighe...

San 19mh linn, dh'fhalbh mòran Ratharsairich a-null a' chuain nuair a chaidh an ruagadh às leis na h-uachdarain. Tha an t-slighe ghoirid thaitneach seo, faisg air a' bhaile, a' dol tarsaing Allt Àrais (far am faicear tairbh-nathraichean). Thèid do thoirt gu sreath leacan a tha a' nochdadh cùrsa an luchd-imrich, a bha mar chinn-iùil do chàch.

Journeys of hope...

Many people from Raasay, cleared from their homes by landlords in the 19th century, set off for new lives across the oceans. This delightful short trail, near the village, crosses the Inverarish Burn (look for dragonflies). It takes you to a series of plinths that chart the travels of these pioneering Ratharsairich (Raasay people).

Ceum cladaich agus Orchard Wood / Coastal path and Orchard Wood

Fad-slighe: 5.2 km / 3¼ miltean
Trail length: 5.2 km / 3¼ miles
Fàg: 2 uair son an lùib shlàin /
Allow: 2 hours for the full loop

Cuairt rè nam bliadhnachan...

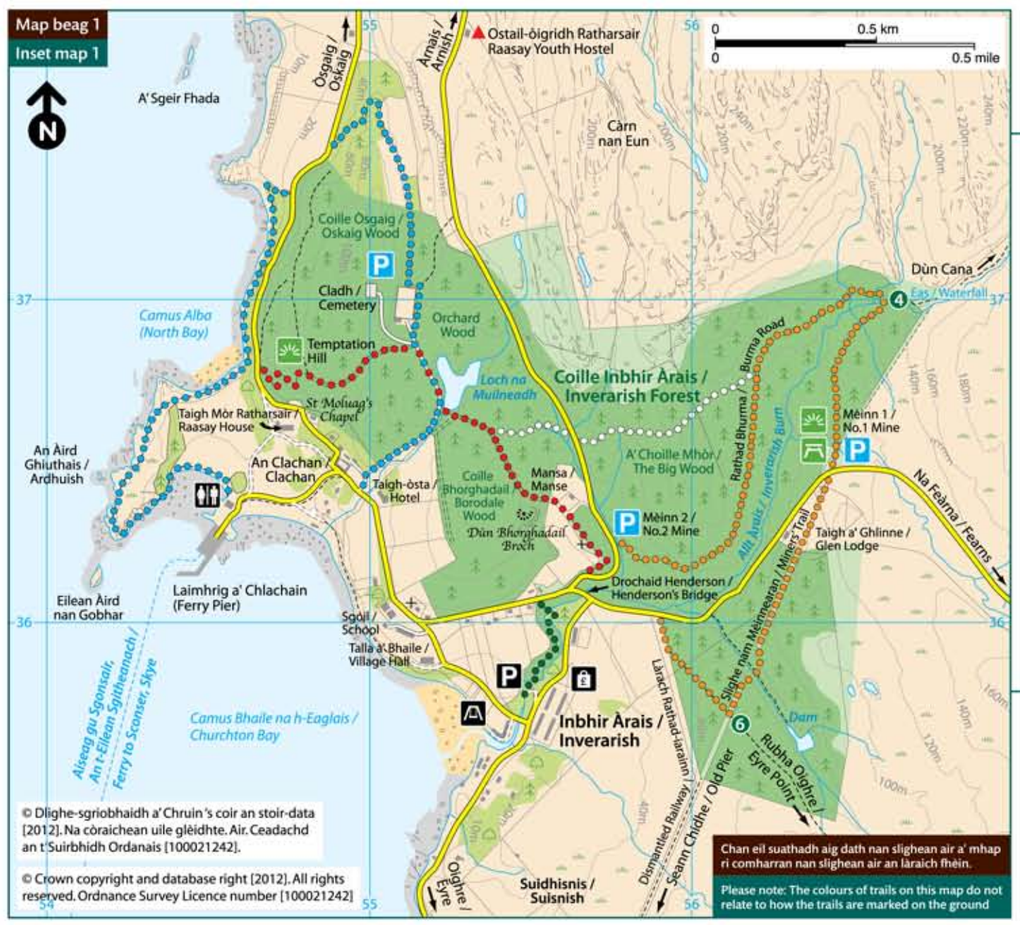
Fhad 's a tha thu a' fàgail Laimhrig a' Chlachain an lorg ròin 's dòbhrain sa Camus Alba, dèan gàire ris a' mhaighdinn-mhara air dath nan sian air an t-seann Bhataraidh. Gabh cuairt tron choille agus seall air an tac tharraingeach às an 19mh linn. Falbh far an rathaid gu ruige Cille Moluaig às an 11mh linn agus cloich àrsaidh snaighte làimh rithe.

A walk through the years...

Smile at the weather-beaten mermaid on the old Battery as you leave the Ferry Pier at Clachan and look for seals and otters in North Bay. Enjoy your walk through the woodlands and then admire the attractive 19th century farm steading. Detour to the ruined 11th century St Moluag's chapel and the ancient carved stone nearby.

Thadhail Boswell, còmhla ri Maclain, air Taigh Mòr a' Chlachain sna 1770an agus sgrìobh e sa Bheurla: *Cha d' fhuair sinn ach suairceas, maise is saoibhreas.*

Boswell, with Johnson, visited Raasay House in the 1770s and wrote: *We found nothing but civility, elegance, and plenty.*



Temptation Hill agus Dùn Bhorghadail / Temptation Hill and Dun Borodale

Fad-slighe: 2.4 km / 1½ miltean
Trail length: 2.4 km / 1½ miles
Fàg: 1 uair gach uidhe /
Allow: 1 hour each way

Àiteachan seallaidh...

Thèid thu seachad air cloich Chruithnich air an t-slighe gu Temptation Hill – feuch is faigh a-mach sgeul an ainm! Theid thu seachad cuideachd Loch na Muilneadh is Dùn Bhoraghadail, làrach dùin (ràth-dhaingneach) à Linn an Iarainn. Tha seallaidhean rim mealtainn mum falbh thu seachad air seann Mhansa na h-Eaglaise Saoire (dachaigh a' mhinisteir) agus gu dlùth seachad air an t-seann mhèinn-iarainn inntinneach faisg air.

Points of view...

You pass an incised Pictish stone as you begin your climb up Temptation Hill – try to discover how got its name! You'll also pass Loch na Muilneadh (The Mill Loch) on your way to Dun Borodale, the ruined Iron Age broch. Enjoy the views before heading past the former Free Church manse (minister's home) and passing close to the fascinating old mine workings near Henderson's Bridge.

Clach Chruithneach / Pictish stone

Buinidh dùin do 'Atlantic Scotland'. B' e turaidean cruinn a bh' annta de bhallachan dùbailte air an togail gun aol.

Brochs belong to 'Atlantic Scotland' and were tall hollow-walled round houses built without mortar.

Tro A' Choille Mhòir / Through The Big Wood

Gabhaidh tu tro choille sa bheil craobhan durcain, leithid giuthas, spruis Sitka is learag. Ann an glacan grianach, gheibhear curracan-cuthaige as t-earraich agus mogairlean is meuran nan cailleachan marbha nas anmoiche air a' bhliadhna. Cùm sùil a-mach airson dealain-dè agus èist airson eòin na coille.

Mu leitheach slighe, dh'fhaodadh tu an ceum gun soidhne a ghabhail gu Càrn nan Eun.

The woodlands you pass through contain coniferous species such as native Scots pine as well as Sitka spruce and larch. In sunny glades, you find bluebells in spring and, later, orchids and foxgloves. Look out for butterflies and listen for woodland birds.

Half-way along this trail, you could take the unmarked path to Càrn nan Eun (rocky hill of the birds).

Rathad Bhurma agus Slighe nam Mèinnearan / Burma Road and Miners' Trail

Fad-slighe: 4.4 km / 2¾ miltean
Trail length: 4.4 km / 2¾ miles
Fàg: 2 uair son an lùib shlàin /
Allow: 2 hours for the full loop

Fir an iarainn 's an fhiodhraich...

Rè a' Chogaidh Mhòir, bha mèinn-iarainn ann an Ratharsair agus coinnichidh dà shreath de thobhtaichean riut agus stuic mhòra a chaidh fhàgail nuair a thugadh an rathad-iarainn às a chèile. Chruthaich coilltearan Coille Àrais an dèidh sin airson fiodh a bhuain. Chithear seallaidhean àlainn air an Eilean Sgitheanach à Rathad Bhurma – samhla air an t-saothair mhòir a dh'fheumadh airson rathad a thogail ann an 1950s.

Men of iron and timber...

During the First World War, iron ore was mined on Raasay and you'll come across two sets of abandoned buildings as well as huge piers from the dismantled railway. Later, foresters created Inverarish Forest which is sustainably managed for timber. You get fine views of Skye from the Burma Road – alluding to the hard labour involved in building a road in the 1950s.

Bha priosanaich-chogaidh Ghearmailteach am measg luchd-obrach na mèinn-iarainn. Gheibhear cuimhneachan san Chladh Ùr don ghrunnan dhiubh a bhàsaich innte.

German prisoners of war were among those who worked in the iron mines. The few who died are commemorated at the New Cemetery.

Iuchar nam mapaichean / Key to maps

- Fearann Coimisean na Coilltearachd / Forestry Commission land
- Coille Coimisean na Coilltearachd / Forestry Commission woodland
- Fearann coillteach eile / Other woodland
- Prìomh rathad / Main road
- Rathad/Frith-rathad / Road/track
- Rathad coille / Forest road
- Cas-cheum / Footpath
- Slighean Coille (còd-dhathan) / Forest trails (colour coded)
- Cuairtean coise eile / Other walks
- Slighean Coille Eile (gun soidhne) / Other forest trails (not waymarked)
- Ostail-òigridh / Youth Hostel
- Eaglais / Church
- Càrlann / Car park
- Taighean-beaga (neo-eisimeileach) / Toilets (non FC)
- Ionad-seallaidh / Viewpoint
- Bùth & Oifis Phuist (neo-eisimeileach) / Shop & Post Office (non FC)
- Àite cuirm-chnuic / Picnic place
- Pàirc-chloinne (neo-eisimeileach) / Playpark (non FC)

Ìrean nan slighean / Trail grades

Tha na slighean aig **Coimisean na Coilltearachd** air am meas a rèir an ìre dhuilgheadais, caisead agus an seòrsa de staid a tha fa comhair luchd-tadhail.

Forestry Commission Scotland trails are graded according to the degree of difficulty, gradients and type of conditions visitors can expect.

- **Soirbh / Easy** – Bròg an ciallach / Sensible footwear
- **Meadhanach / Moderate** – Bròg an dìonach / Waterproof footwear
- **Doirbh / Strenuous** – Bròg an coiseachd / Hillwalking boots
- **Soirbh / Easy** – A' lasachadh fhèithean / Muscle loosener
- **Meadhanach / Moderate** – A' draghadh fhèithean / Muscle stretcher
- **Doirbh / Strenuous** – A' neartachadh fhèithean / Muscle builder